



XX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata

Università per Stranieri di Siena

20-22 febbraio 2020

LINGUE IN CONTATTO E LINGUISTICA APPLICATA INDIVIDUI E SOCIETÀ

Comitato scientifico

Carla Bagna, Antonella Benucci, Lucilla Lopriore, Sabrina Machetti, Vincenzo Orioles,
Silvia Pieroni, Lorenzo Spreafico, Massimo Vedovelli

Comitato organizzatore locale

Carla Bagna, Valentina Carbonara, Adriano Gelo, Matteo La Grassa, Sabrina Machetti,
Aisha Nasimi, Andrea Scibetta, Raymond Siebetchu



PROGRAMMA

Giovedì 20 febbraio

13.30 – 14.30: Registrazione

Aula Magna, Piazza Carlo Rosselli 27/28

14.30 – 15.00: Apertura del Congresso e saluti

15.00-16.00: Jim Cummins (Università di Toronto)

Supporting Multilingualism in the Classroom: Teachers Generating Knowledge through Innovative Practice

- **16.00 -16.30:** Chiara Vettori e Andrea Abel (EURAC – Bolzano)
La scuola come unico contesto di apprendimento della seconda lingua? Il caso dell'Alto Adige
- **16.30-17.00:** Valentina Carbonara e Andrea Scibetta (Università per Stranieri di Siena)
L'AltRoparlante: l'interazione translinguistica nella classe plurilingue

17.00-17.30: Pausa caffè

- **17.30-18.00:** Chiara Bonsignori (Università La Sapienza – Roma)
Leggere parole, vedere segni: l'attivazione parallela nei bilingui bimodali (LIS – Italiano)
- **18.00-18.30:** Francesco Goglia (University of Exeter)
Italo-nigeriani in Inghilterra: repertori linguistici ristrutturati e pratiche linguistiche
- **18.30-19.00:** Giulia Lombardi (Università degli Studi di Genova)
Verso una migliore comprensione dei testi istituzionali italiani destinati agli stranieri: semplificare o insegnare?

Venerdì 21 febbraio

Aula Magna, Piazza Carlo Rosselli 27/28

- **9.00-9.30:** Gianni Onnis (Università di Bologna)
Negotiation of accommodation between Sardinian and Italian in Sardinia. A corpus-based analysis of Regional Italian of Sardinia in dailies
- **9.30-10.00:** Aline Pons e Marta Maffia (Università di Torino, Università di Napoli L'Orientale)
Le lingue dei culti valdesi e metodisti in Italia. Repertori linguistici e lingue in contatto

10.00-11.15: Sessione poster*

Valentina Benigni e Elena Nuzzo (Università di Roma Tre)	<i>Strategie pragmatiche in conflitto nel repertorio di apprendenti italiani di russo</i>
Daniela Veronesi (Libera Università di Bolzano)	<i>La città di Bolzano tra bilinguismo istituzionale, dialetti e lingue immigrate: un'indagine esplorativa sul paesaggio linguistico</i>
Elena Tomasuolo, Chiara Bonsignori e Virginia Volterra (Università di Roma La Sapienza)	<i>Descrivere azioni in segni, parole e gesti</i>
Marta Ghilardi e Ruth Videsott (Libera Università di Bolzano)	<i>Lingue di minoranza in contatto: dal repertorio alla scuola</i>
Luana Franco Rocha (Libera Università di Bolzano)	<i>Language Policy in South Tyrol: The Integration of Immigrants into a Divided Society</i>
Simone Ciccolone (Università degli Studi di Cagliari)	<i>Le funzioni del cambio di codice nell'enunciato mistilingue. Un'analisi comparativa di corpora bilingui</i>
Emanuela Atz e Giovanna Mora (Provincia Autonoma di Bolzano)	<i>"Che lingua è il matematiche?" - CO(1)5TRUZ10N1 del significato nei problemi di matematica della scuola primaria</i>
Agnes Grond (Università di Graz)	<i>New Media and Language Revitalization. Discourses in Şexbizinî-Facebook Groups</i>
Laura Renzoni (Università per Stranieri di Siena)	<i>Il linguistic landscape e la didattica dell'italiano L2: esempi di applicazione</i>
Manuela Pavone e Jacopo Saturno (Università di Bergamo)	<i>Acquisizione del russo L2 a scopi umanitari</i>

11.15-11.45: Pausa caffè (I piano)

- **11.45-12.15:** Mara Maya Victoria Leonardi (Libera Università di Bolzano)
The use of discourse markers and interjections in a language contact situation: a corpus-based study on German spoken in South Tyrol

- **12.15-12.45:** Francesco Costantini (Università di Udine)
Dinamiche di sviluppo nel repertorio linguistico di due isole linguistiche germanofone in Friuli

12.45 – 14.30: PAUSA PRANZO

- **14.30-15.00:** Luisa Amenta e Roberta Ferroni (Università di San Paolo, Brasile)
Lingue a tavola: un'analisi delle pratiche discorsive plurilingui di emigrati italiani in Brasile
- **15.00-15.30:** Paolo Nitti (Università dell'Insubria)
"Mi chiamo Ana, cioè Anna". Un'indagine sugli effetti del prestigio linguistico rispetto ai nomi dei migranti stranieri in Italia

15.30-16.30: Sessione Ricerche in corso (1)

	Gruppo 1 (Aula 1)	Gruppo 2 (Aula 2)
15.30-15.45	Ancuta Budeanu e Anna De Meo (Università di Napoli L'Orientale) <i>Romeni di Calabria. Lingue in contatto nelle prime e seconde generazioni</i>	Margherita Di Salvo e Sara Matrisciano (Università di Napoli Federico II; Institute for Romance Languages, Vienna University of Economics and Business) <i>Codeswitching e repertori linguistici nelle vecchie e nuove migrazioni</i>
15.45-16.00	Antonietta Marra (Università di Cagliari) <i>Contatto e discorso. Segnali funzionali di una lingua minoritaria slava in contesto romanzo</i>	Eugenio Gorla e Massimo Ceruti (Università di Torino) <i>Varietà italo-romanze in contesti migratori: il caso del piemontese in Argentina</i>
16.00-16.15	Paolo Della Putta (Università di Torino) <i>Acquisire il contatto: napoletano, italiano regionale e italiano standard nelle interlingue di cittadine ucrainofone residenti a Napoli</i>	Raymond Siebetcheu (Università per Stranieri di Siena) <i>Le politiche linguistiche migratorie in Italia: scenari globali e locali</i>
16.15-16.30	Ilaria Borro (University of Portsmouth) <i>Arricchimento grafico e acustico dell'input e acquisizione incidentale di espressioni formulaiche. Uno studio con apprendenti sinofoni di italiano L2.</i>	

16.30-17.00: Pausa Caffè

17.00-17.45: Sessione Ricerche in corso (2)

	Gruppo 1 (Aula 1)	Gruppo 2 (Aula 2)
17.00-17.15	Adriano Gelo, Paola Masillo, Aisha Nasimi, e Giulia Peri (Università per Stranieri di Siena) <i>L'italiano come lingua di contatto a scuola. Un progetto di educazione linguistica nella Provincia autonoma di Bolzano</i>	Alessandro Puglisi (Università per Stranieri di Siena) <i>Interazioni significative e contatti tra lingue in un LMOOC di italiano</i>
17.15-17.30	Rosalia Guidoni e Paola Savona (Università per Stranieri di Siena) <i>Perdita, mantenimento e recupero del plurilinguismo. Un'indagine nelle scuole e famiglie di Monterotondo, Mentana e Fonte Nuova</i>	Sabina Fontana e Amir Zuccalà (Università degli studi della Calabria; Ente Nazionale Sordi) <i>Comunità sorda e social network. Stili, contaminazioni e retoriche</i>
17.30-17.45	Caterina Ferrini e Orlando Paris (Università per Stranieri di Siena) <i>Panorami semiotici e linguistici urbani nel caso "Monterotondo-Mentana- Fonte Nuova 2019"</i>	

18.00-19.30: ASSEMBLEA SOCI AITLA**20.30: Cena Sociale**

Trattoria Fonte Giusta, Via di Camollia, 102

Sabato 22 febbraio

Aula Magna, Piazza Carlo Rosselli 27/28

9.30-11.00: Sessione poster*

Jacopo Saturno (Università di Bergamo)	<i>Intercomprensione tra lingue slave per studenti di russo L2</i>
Angela Castiglione e Iride Valenti (Università di Catania)	<i>“Lingue a contatto” e “lingue in contatto” nel territorio (urbano e rurale) di Scicli (RG)</i>
Elena Borisova (Università Statale Linguistica di Mosca)	<i>L’insegnamento della lingua italiana all’Università Statale Linguistica di Mosca (MSLU). La prima lezione in classe a base della ricerca sociolinguistica. Livello A1-B2</i>
Caterina Ferrini, Rosalia Guidoni, Orlando Paris, Paola Savona e Raymond Siebetchu (Università per Stranieri di Siena)	<i>Progetto Monterotondo – Mentana – Fonte Nuova 2019. L’italiano e le altre lingue nel contesto globale</i>
Maria Antonietta Marongiu (Università degli Studi di Cagliari)	<i>“Mi pare che parlo misto” Riflessioni sulla produzione mistilingue in Sardegna</i>
Cecilia Varcasia (Libera Università di Bolzano)	<i>Gestire un esame orale in italiano, inglese e tedesco: pratiche comunicative a confronto</i>
Alice Betti e Chiara Meluzzi (IUSS Pavia)	<i>Migrazioni interne e contatto linguistico: il caso pilota di una scuola elementare biellese</i>
Chiara Meluzzi, Nicholas Nese, Alice Betti, Lia Draetta, Massimo D’Aco, Martina Rossi, Lucia Sbacco e Giulia Capussotti (Università di Pavia)	<i>Mantenimento e perdita della lingua d’origine nei contesti di migrazione interna: il caso dei Veneti nel Biellese</i>

11.00-12.00: Silvia Dal Negro (Libera Università di Bolzano)

Language documentation e lingue in contatto

12.00-13.00: Tavola rotonda in relazione ai temi *Multilingualism in the Classroom, Multilingualism in the society*. Modera: Sabrina Machetti. Partecipano i keynote speakers.

13.00-13.30: Conclusione dei lavori

* La sessione verrà preceduta dalla presentazione breve (2 minuti) in plenaria di ciascun poster. I poster dovranno avere una dimensione inferiore a quella del formato A0. L’orientamento dovrà essere verticale. I poster saranno esposti al I piano.